HELP TO CONVERSATION.

With

A GLOSSARY
OF
USEFUL WORDS



BOMBAY.

Anglo-Persian Press.

1888.

HELP TO CONVERSATION, IN ENGLISH AND GUJARATI.

I am,
હું છું.
Thou art,
તું છે.
He is,
તે છે.
We are,
અમે છીએ.
You are,
તમે છો.
They are,
તેઓ છે.
I was,
હું હતો.
Thou wast,
તું હતો.
He was,
તે હતો.
We were,
અમે હતાં.

You were,
તમે હતા.
They were,
તેઓ હતા.
If I be,
જો હું હોઉં.
If thou be,
જો તું હોય.
If he be,
જો તે હોય.
If we be,
જો હમે હોઇએ.
If you be,
જો તમે હોવ.
If they be,
જો તેઓ હોય.
If I were,
જો હું હોત.
If thou wert,
જો તું હોત.

If he were,
જો તે હોત.
If we were,
જો હમે હોત.
If you were,
જો તમે હોત.
If they were,
જો તેઓ હોત.
I write,
હું લખુ છું.
Go in,
અંદર જા.
Go out,
બહાર જા.
Go on,
આગળ ચાલ; ચલાવ.
Go back,
પાછો જા.
Go up,
ઉપર જા.
Go down,
નીચે જા.

Go away,
નીકળ; જા.
Go there,
ત્યાં જા.
Go slowly,
ધીમે જા.
Go soon,
જલદી જા.
Go home,
ઘરે જા.
Come near,
નજદીક આવ.
Come soon,
જલદી આવ.
Stand back,
પછવાડે ઉભો રેહ.
Stand up,
ઉભો થા.
Get up,
ઉઠ.
Sit down,
બેસી જા.
Do so, એમ કર.

Lie down, આડો પડ.

He can, તે કરીશકેછે.

Ask him, તેને પુછો.

Call him, તેને બોલાવો.

Speak out, મોટેથી બોલ.

I went, હું ગયો.

Is it far? તે દુર છે કે?

It is near, તે નજદીક છે.

Do it, તે કર.

I can not, મારાથી થતુ નથી.

Tell him, તેને કહો.

Send him, તેને મોકલ.

Don't go, ના જતો.

Who are you, તમે કોણ છો?

What is your name, Sir? તમારૂં નામ શું સાહેબ?

My name is Jeejeebhoy. મારૂં નામ જીજીભાઇ.

What do you want? તમને શું જોઇએ છે?

I want a pair of scissors. મને કાતર જોઇએ છે.

Where is Pirojsha? પીરોજશા ક્યાં છે?

He is in his room. તે પોતાના ઓરડામાં છે.

Do you wish to see him? તમારે તેને મળવું છે?

Who gave you this duster? આ પાટયું લુછવાનું કપડું તમને કોણે આપ્યું?

Who is there? એ કોણ છે?

It is I, એતો હું છું.

Is *Adi* there? અદી ત્યાં છે કે?

I am here, papa. હું અહીં છું, બાવાજી.

Is Khurshedjee up? ખરશેદજી ઉઠયા છે કે?

Wait for me. મારી રાહ જોજો.
Good morning, sir. સલામ સાહેબ. (સવારની વખતે.)
Good noon, sir. સાહેબ મેરબાન. (બપોરની વખતે.)
Good evening, sir. સાંજની સલામ
Good night, sir. રાતની સલામ.
I came here yesterday. હું ગઇ કાલે અહીં આવ્યો.
This is a useful book. આ ચોપડી કામની છે.
Where did you buy it. તમે તે ક્યાંથી ખરીદ કરી.
At Karani's. કરાણીનાં દુકાણેથી.
Where is his shop? તેનું દુકાણ ક્યાં છે?
Follow your nose. સીધા ચાલ્યા જાઓ.
You are of no use to me. તું મારાં કાંઇ કામનો નથી.
Are you busy today? આજે તમે કામમાં છો કે?
He is at dinner. તે ખાવા બેઠો છે.
I am tired of writing. હું લખતાં લખતાં થાકી ગયો છું.
Come, come, do not be silly. ચાલ, ચાલ, બેવકુફ ના બન.
Give me my stick. મારી લાકડી મને આપ.
I intend to ride. હું સ્વારી કરવાને ઇચ્છું છું.
What do you think of him. તે વિશે તમારૂં કેવું મન છે.
Is he a clever man? તે હુશિયાર છે કે?
I believe so. હું એમ ધારૂં છું.
Who told you so. એમ તમને કોણે કહ્યું.

Go to-morrow.	કાલે જજો.
Come this afternoon.	આજે બપોરે આવજો.
Come in half an hour.	અડધા કલાકમાં આવજો.
They will come to-day	તેઓ આજ આવશે.
What time is it ?	કેટલી વેળા થઇ ?
What o'clock is it ?	કેટળા વાગ્યા ?
It is past ten.	દશ વાગી ગયા.
It is a quarter-past four.	સવા ચાર થયા.
It is half-past five.	સાડા પાંચ થયા.
It is almost six.	સુમારે છ થયા.
It is midday.	મધ્યાન બપોર થઇ છે.
It is midnight.	મધ્યાન રાત્ર થઇ.
Stay a minute.	પળભર થેાભ.
Tomorrow is Sunday.	કાલે રવિવાર છે.
This year.	ઓણુ. આ સાલ.
Last year.	પોર; ગુદસ્ત સાલ.
A year ago.	વરશની વાતઉપર; વરશઅગાઉ.
Next year.	આવતે સાલ.
Can he speak English?	તેને અંગ્રેજી બોલતાં આવડે છે ?
I can speak a little.	મને થેાડું બોલતાં આવડે છે.
He wishes to learn Persian.	ફારસી શિખવાની તેની ઇચ્છા છે.

Come to school.	નિશાલે આવેા.
Where is your school ?	તમારી નિશાળ ક્યાં છે ?
It is in fort.	તે કેાટમાં છે.
In what part of the town?	શેહેરમાં કયે ઠેકાણે ?
In Cama Street.	કામા મેાહેાલ્લામાં.
Where is the teacher ?	શિક્ષક ક્યાં છે ?
He is in the first class.	તે પેહેલી કલાસમાં છે.
Take your seat.	બેસેા.
Where shall I sit ?	હું ક્યાં બેસું ?
In the office room.	આફીસવાળા એારડામાં બેસેા.
Sit down in your place.	તમારી જગેાપર બેસેા.
Read your lesson.	તમારેા પાઠ વાંચેા.
Where shall I begin ?	હું ક્યાંથી શીરૂ કરૂં.
Don't make a noise.	ગેાંગાટ ના કરેા.
Have you a pen-knife ?	તમારીકને ચાકુ છે ?
I have lost it.	મેં તે ખેાહી દીધી છે.
Go and look for it.	જા, શેાધી કાઢ.
I cannot find my slate.	મારી પાટી મને જડતી નથી.
Where did you leave it.	તમે તે ક્યાં મુકી હતી.
He came late.	તે મેાડેા આવ્યેા.
Why are you late ?	તમે મેાડું કેમ કરયું ?
Read the sentence.	વાક્ય વાંચ.

Mind the stops.	તાંપ ધ્યાનમાં રાખજે.
Translate this page.	આ પાણુંનો તરજુમો કર.
Read by turns.	પાલી પ્રમાણે વાંચ.
Say your lesson.	તારો પાઠ વાંચ.
To-day is a holiday.	આજ તેહેવારછે.
What holiday is it ?	કયો તેહેવાર છે ?
This is a silk handkerchief.	આ રેશમી રૂમાલ છે.
My umbrella is broken.	મારી છત્રી ભાગીછે.
He has lost his turban.	તેણે પોતાની પાઘડી ખોઇછે.
Call the peon.	સીપાઈને બોલાવ.
Get me a piece of chalk.	સફેડાનો એક કકડો મને આણી આપો.
I read once.	મેં એક વેળા વાંચ્યું.
Please to lend me your pen-knife.	મેરબાનીકરીને જરા તમારો ચપ્પુ મને આપો.
The sleeve is torn.	બાંહે ફાટી ગઇ છે.
I bought a stick.	મેં એક લાકડી વેચાતી લીધી.
This is a fine stick.	આ લાકડી સારી છે.
Whose ball is this ?	આ દડો કોણનો છે?
Mine, it is mine.	તે મારો છે.
Who has taken my pencil ?	મારી સીસાપેન કોણે લીધીછે ?

Is this your pen ?	આ કલમ તમારી છે ?
Who gave it to you ?	એ તમને કોણે આપી?
No, it is not mine.	ના, એ મારી નથી.
Where did you find it ?	તમને તે કયાંથી જડી.
I found it on the road.	મને રસતા પરથી જડી.
Where is Jamshedjee ?	જમશેદજી કયાંછે.
He is ill, sir.	તે આજારીછે, સાહેબ.
How long has he been absent ?	તે કેટલું થયું ઘર હાજર છે.
He has been absent for ten days.	તે દશ દહાડા થયા ઘર હાજર છે.
He has been absent since Monday last.	તે ગયા સોમવારનો ઘર હાજર છે.
Preserve us, O God, from sin.	હે પ્રભુ, પાપથી અમારૂં તારણ કર.
This man boasts of his knowledge.	આ માણસ પોતાનાં જ્ઞાનનો અહંકાર કરે છે.
Will you have some fruit ?	કાંઇ ફળ લેશો ?
No, thank you, I have quite enough.	ના, ઉપકાર માનુંછું, મારી પાસ પુરતું છે.
I doubt your arriving in time.	તમારાથી વખતસર અવાશે એ વિશે મને શક છે.

Is your knife sharp?	તમારા ચપ્પુ ની ધારછે કે?
My ball is without a seam.	મારા દડાને સાંધેા નથી.
What is that boy selling?	પેલેા છોકરેા શું વેચે છે.
Dal fried in oil.	તેળમાં તલેલી ડાળ.
Bring my spectacles.	મારેા ચશમેા લાવ.
Where are your sandals?	તમારા જેાડા કયાં છે?
My purse is empty.	મારી કેાથલી ખાલી છે.
Your coat is inside out.	તમારી ડગલી અવરીછે.
I am very hungry.	મને ઘણી ભુખ લાગી છે.
What do you wish for breakfast?	નાસ્તા ઉપર તમને શું જેાઇશે?
Is dinner ready?	બપેારનું જમવાનું તઇયાર છે?
Fry these plantains.	આ કેળાં તળી કાઢેા.
Is this milk?	આ દુદ છે કે?
Stew the fowl.	મરઘી ને આંચ દેવેા.
Roast the mutton.	ગેાસ્ત ને ભુંજેા.
Boil the potatoes.	બટાટાને બાફેા.
There is plenty of fish to-day.	આજે પુષ્કળ માછલી આવી છે.
Give me a slice of bread.	મને પાંઉની એક કાતરી આપેા.

The rice is not well boiled.	ચાવલ બરાબર સીજયા નથી.
This curry is very hot.	આ કરી ગણી ગરમ છે.
Cocoa-nuts are now dear.	નાળિએર હમણા મેાઘાં છે.
He is always chewing green ginger.	તે હમેશાં આદું ચાવે છે.
This is dry ginger.	આ સુંઠ છે.
It is preserved ginger.	તે આદાનેા મુરબ્બેા છે.
Make brinjal curry today.	આજે વેગનાની બુરીયાની કરેા.
Let me have a cup of tea.	મને એક પ્યાલેા ચાહ આપેા.
Let me have some coffee.	મને થેાડી કાફી જોઇએ છે.
Boil two eggs.	બે ઇડાં બાફેા.
The dinner is on the table.	જમણ મેજ ઉપર છે.
Do you like cucumber?	તમને કાકડી ગમે છે.
Get some onions.	થેાડાક કાંદા લાવ.
How much pepper do you want?	તમને કેટલાં મરી જોઇએ છે?

Bring the cheese.	પણીર લાવ.
Snuff has a bad smell.	તપકીર નો વાસ ખરાબ હોય છે.
There is no paddy.	ભાત નથી.
Who spilt the milk ?	દુધ કોણે ઘોળી નાખ્યું ?
This is a small house.	આ ઘર નાનું છે.
There is a well in the compound.	ચોકમાં એક કુવો છે.
The verandah has two pillars.	ઓટલાને બે ખાંભા છે.
I am fond of sweet-meats.	મને મિઠાઇ ઘણી ગમે છે.
Do not smoke cigars.	બિડી ના પી.
He is chewing tobacco.	તે તંબાકુ ચાવે છે.
It is jaggory.	તે ગોળ છે.
Where is molasses ?	કાકવી કયાં છે ?
Do not chew betel.	સોપારી ચાવતો ના.
Do not waste the crust.	પોપડો નાખી ના દે.
Vinegar is sour.	સરકો ખાટો છે.
The yams are large.	રતાલુ કંદ મોટો થાય છે.
I want a bushel of gram.	મને એક ફરો ચણા જોઇએ છે.
Where is the stable ?	તબેલો કયાં છે ?
Put water in the bath.	નહાણીમાં પાણી મુકો.

Shut the fowl-house.	મરઘાંનું પાંજરૂ બંધ કરે.
Where is the key of the closet?	વાડાની કુંચી ક્યાં છે.
The house is white-washed.	ઘરને ચુનો લગાડેલો છે.
The stair has ten steps.	દાદરને દશ ફાંગીઆં છે.
Paint the door posts.	દરવાજાના ચોકઠાં રંગો.
The beam is strong.	ભારવટિયો મજબુત છે.
The rafters are of teak.	વાંસા સાગના છે.
Some tiles are broken.	કેટલાંક નળિયાં ભાગેલાં છે.
A new ceiling is wanted	નવી સીલિંગ કરવી જોઇએ.
The roof must be thatched.	છાપરૂ છાજવું જોઇએ.
One hinge is broken.	એક મિજાગરૂં ભાગી ગયું છે.
Point to the lintel.	દરવાજાનું ચોકઠું દેખાડો.
Open the shutters.	બારણાં ઉઘાડો.
Shut the window.	બારી ઉઘાડ.
Is the ditch deep?	ખાડી ઊંડી છે કે?
The drain is full of water.	મોરી પાણીથી ભરાઈ ગઈ છે.
He lives across the river.	તે નદીની સામે પાર રહે છે.

A great many people have come.	ઘણાં લેાક આવ્યાં છે.
I saw a few deer.	મેં થેાડાં હરણ દીઠાં.
Get me a few pieces of cloth.	કપડાંનાં થેાડાંક થાંન મને આણી આપેા.
I gave a hundred rupees.	મેં સેા રૂપીઆ દીધા.
The book is worth fonr annas.	તે ચેાપડીની કીંમત ચાર આણા છે.
A Mr. James told me so.	જેમ્શ નામના કેાઇ શખ્સે મને કહ્યું.
The sun is set.	સુરજ અસ્ત પાંમ્યેા છે.
The moon goes round the earth.	ચંદર દુન્યાની આસપાસ ફરે છે.
I like this book the best.	બધાં કરતાં આ ચેાપડી મને ઘણી પસંદ છે.
Water is good.	પાણી સારૂં છે.
Sinners will be punished.	પાપીઓને શિક્ષા મળશે
Cold is unpleasant.	થંડી અળખામણી છે.
Rain is good to us.	વરસાદ આપણને ફાયદાકારક છે.
Iron is hard.	લેાખંડ કઠણ હેાય છે.

Gold is valuable.	સોનું કિંમતી હોય છે.
It is my turn to read.	વાંચવાની પાળી મારી છે.
Give him my respects.	તેને મારી સલામ કેહેજો.
What is his employment.	તે શું ધંધો કરે છે.
I do not care which book you take.	કોઇપણ ચોપડી તમે લેવો તેની મને કાંઇ દરકાર નથી.
He is playing in the street.	તે ફરીઆમાં રમે છે.
A few scholars are absent.	થોડાજ નિશાળીઆ ગેરહાજર છે.
Are all the boys present.	શું સઘળા છોકરા હાજર છે ?
Saddle the horse.	ઘોડાપર જીન નાખો.
The girths are loose.	તંગ ઢીલા છે.
Pray morning and evening.	સહવાર સાંહાંજ બંદગી કરો.
Be not proud.	મગરૂબ થતા ના.
Do not waste time.	વેળા ગુમાવો ના.
How are you ?	તમે કેમ છો ?
I am quite well, thank you.	હું સારી પેઠે છું અને તમારો ઉપકાર માનું છું.

I hope you are well too.	આશા રાખું છું કે તમે પણ સારી પેઠે હશો.
Are you going to school to-day?	આજ નિશાલે જવાના છો?
There is no school to-day.	આજ નિશાળ ઉંધાડી નથી.
Why, what is there to-day?	કાં આજ શું છે?
He is in the adjoining room.	તે પાસેના ઓરડામાં છે.
What is he doing?	તે શું કરે છે.
He is busy with his accounts.	તે પોતાના હિસાબમાં મશગુળ છે.
Prescribe lessons for to-morrow.	કાળમાટે પાઠ આપો
It is difficult to learn so many lines at once, sir.	આટળી બધી લીટી એકદમ શિખવી સુસ્કળ. છે, સાહેબ.
Take this boy to the head-master.	આ છોકરાને વડા શિક્ષક આગળ લઈ જા.
May I, sir-	હું લઇ જાઉં, સાહેબ.

Or I, if you please.	અથવા તમારી મરજી હોય તો હું લઇ જાઉં.
Yes, do take him.	હા, એને લઇ જા.
What shall I tell the head-master, sir?	વડા શિક્ષકને શું કહું, સાહેબ.
The boy is to stand on the form.	છોકરાને બાંક ઉપર ઉભું રેહેવું છે.
How long?	ક્યાં સુધી?
During your pleasure.	તમારી મરજી પડે ત્યાં સુધી.
Kindly teach me how to do this sum.	આ દાખલો કેમ કરવાનો તે મેરબાની કરી મને શિખવો.
Try it yourself.	તમે જાતે તજવીજ કરો.
I tried it.	મેં તજવીજ કરી.
But I did not succeed.	પણ હું ફાવ્યો નહી.
How is this sum to be done?	આ દાખલો કેમ કરવાનો?
I have done it myself.	મેં તે પોતે કર્યો છે.
You have not seen our exercise books, sir.	તમે અમારી એક્ષરસાઇઝ તપાસી નથી, સાહેબ.
How many days will the examination last?	પરિક્ષા કેટલા દહાડા ચાલશે?

Be eager for truth.	સત્યમાટે આતુર રેહેજો.
Is what I tell you true?	હું તમને કહું છું તે સાચું છે ની?
What you tell us is true.	તમે જે અમને કહોછો તે સાચું છે.
Do you play any instrument	તમને કાંઇ વગાડતાં આવડે છે?
Yes, I play tho violin.	હા, મને સારંગી વગાડતાં આવડે છે.
He plays at billiards.	તે 'બિલ્યરડ્ઝ' રમે છે.
Will you play a game at chess with me?	મારીસાથ સેત્રંજબાજી રમશો?
No, I do not know much about chess.	ના, મને સેત્રંજબાજી ઘણી નથી આવડતી.
Does your watch gain?	શું તમારી ઘડિયાળ વધતી ચાલેછે?
No, it loses.	ના તે ઓછી જાય છે.
My clock goes very well.	મારી મોટી ઘડિયાળ ઘણી ઠીક ચાલેછે.
His watch gains ten minutes a day.	તેની ઘડિયાળ રોજ દશ મીનીત વધતી ચાલે છે.
He put it forward five minutes.	તેણે દશ મીનીત આગળ રાખી.

My clock strikes the half-hour.	મારી મોટી ઘડિયાળ દર અડધે કળાકે વાગેછે.
Your clock only strikes the hour.	તમારી મોટી ઘડિયાળ માત્ર કળાકેજ વાગે છે.
Did you wind up your clock?	તમે તમારી ઘડિયાળને ચાવી દીધી?
I forgot to do it.	હું તે કરવાને ભુલી ગયો.
It has stopped.	તે અટકી છે.
Is it out of order?	શું તે બગડી છે?
It is out of order.	તે બગડેલી છે.
Have it cleaned.	સાફ કરાવો.
What o'clock is it by your watch?	તમારી ઘડિયાળમાં કેટલા વાગ્યા છે?
It is ten by my watch.	મારી ઘડિયાળમાં દશ થયા છે.
But it gains.	પણ તે વધતી ચાલે છે.
How much does it gain a day?	દહાડામાં તે કેટલી વધતી ચાલે છે?
It gains ten minutes a day.	દહાડામાં તે દશ મિનીત વધતી ચાલે છે.
Is your watch right?	તમારી ઘડિયાળ બરાબર છે કે?
Who broke the hands of your clock?	તમારી ઘડિયાળના કાંતા કોણે ભાંગ્યા?

The hour-hand is not broken.	કલાક કાંટો નથી ભાંગો.
Does your clock strike right?	તમારી ઘડિયાળ બરાબર વાગે છે કે ?
The striking part is out of order.	વાગવાનો ભાગ બગડ્યો છે.
Where is the dial ?	તખ્તી ક્યાં છે ?
Your watch does not agree with mine.	તમારી અને મારી ઘડિયાળના વખતમાં ફેર છે.
The main-spring of my watch is broken.	મારી ઘડિયાળની કમાન તુટેલી છે.
I broke it in winding it up.	કુંચી આપતાં તે મારા હાથે ભાંગી.
My brother's watch is right.	મારા ભાઇની ઘડિયાળ બરાબર છે.
He has had it cleaned and regulated.	તેણે સાફ કરાવી બરાબર માંડી છે.
Your watch requires cleaning.	તમારી ઘડિયાળ સાફ કરાવવી જોઇયે.
He dislocated my wrist.	તેણે મારો પોંહોંચો લચકાવ્યો છે.
A good boy will not tell lies.	સારો છોકરો જુઠું બોલનાર નહી.

I want a round table.	મને ગોળ મેજ જોઇએ છે.
A bad boy must be punished.	ખરાબ છોકરાને શિક્ષા થવી જોઇએ.
A city is larger than a village.	ગામ કરતાં શેહેર મોટું હોય છે.
Will you let the house to me ?	તે ઘર મને ભાડે આપશો ?
I wish to rent this house.	આ ઘર ભાડે લેવાને હું ઇચ્છું છું.
Where is furniture sold ?	ઘરનો સરસામન ક્યાં વેચાય છે ?
Do not dirty the cushions.	ગાદીઓ ખરાબ કરતા ના.
The screen is torn	પરદો ફાટો છે.
It is a coir mattress ?	તે કાથાનું ગોદરૂં છે.
The kettle is hot.	કીટલી ગરમ છે.
The clock is stopped.	ઘડિયાળ બંધ છે.
Put a wick in the lamp.	દીવામાં દીવત મુકો.
He is a wise boy.	તે ડહાયો છોકરો છે.
There is a strong wind to-day	આજે પવન જોર ફુકે છે.

You have come very late.	તું ઘણો મોડો આવ્યો.
It is soon enough.	જલદી તો છે.
No, for school has begun.	નહી, કારણ કે નિશાળનું કામ શિરૂ થયું છે.
Make me a little room.	મને થોડી જગા આપો.
Go a little further.	જરા આગળ ચાલો.
You have room enough.	તમને પુરતી જગા છે.
Come and say your lesson.	આવ અને તારો પાઠ બોલ.
I don't know it yet.	મને તે હજી આવડતો નથી.
It is long and difficult.	તે લાંબો અને કઠણ છે.
This is full of mistakes.	આમાં પુષ્કળ ચુક છે.
You don't improve.	તું શિખવે શુધરતો નથી.
You do really nothing.	તું કાંઇજ કરતો નથી.
I am not lazy.	હું કાંઇ આળશુ નથી.
His exercise is not legible.	તેની એક્ષરસાઇઝ વંચાય એવી નથી.
It is all scribbled.	તે બધી ઉતાવળથી ચિતરી કાઢેલી છે.

Go and write it over again.	જા, તે ફરીથી લખ.
Bring it to me in half an hour.	અડધા કલાકમાં મારી આગળ તે લાવ.
I wish I could speak English.	મને જો અંગ્રેજી આવડતે તો સારૂં થતે.
I can read but can not speak.	મને વાંચતાં આવડે છે પણ બોલતાં નથી આવડતું.
Do you know the master's name?	તમને ત્યાંના શિક્ષકનું નામ ખબર છે?
I will go to that school to-morrow	હું તે નિશાલે કાલે જઇશ.
Be so kind as to introduce me to the master.	મેરબાની કરીને તે શિક્ષકસાથ મને ઓળખ કરાવી આપો.
Sir, I have brought a new scholar to the school	સાહેબ, એક નવો શિષ્ય હું નિશાલે લાવ્યો છું.
This boy, Sir, wishes to attend our school	સાહેબ, આ છોકરો આપણી નિશાલે આવવા માંગે છે.
Will you be pleased to admit him	મેરબાની કરી એને નિશાળમાં દાખળ કરશો?

Where shall I begin to read?	હું ક્યાંથી વાંચું ?
That is a hard word.	તે કઠણ શબ્દ છે.
He speaks like an Englishman.	તે અંગ્રેજનીમાફક બોલે છે.
I can't say that word.	તે શબ્દ મારાથી બોલાતો નથી.
Where is to-day's lesson.	આજનો પાઠ ક્યાં છે ?
It begins at the second page, fourth line.	બીજાં પાંણાંની ચોઠી લીટી આગળથી તે શિરૂ થાયછે.
Yesterday we read so far.	કાલે આપણે અહીંસુધી વાંચ્યું હતું.
Don't read so loud.	એટલા મોટેથી વાંચો ના.
You read too low.	તું ઘણા ધિમા સાદે વાંચે છે.
Make a pause where there is a stop.	વિરામ ચિન્હઆગળ થોભતો જા.
Do you understand?	સમજ્યો કે ?
No, I don't understand.	ના, મને સમજ પડતી નથી.
Tell me the meaning in Gujarati.	ગુજરાતીમાં તેનો અરથ મને કેહે.
Tell me if I speak wrong.	જો હું અશુદ્ધ બોલું તો મને કેહેજો.

How many lines shall I read.	હું કેટલી લીટી વાંચું ?
How far shall I learn.	હું ક્યાંસુધી ભણું
Have you set him his lesson ?	તેં તેને ધડો આપ્યો છે ?
Say that sentence without looking at your book.	ચોપડીમાં જોયાવગર તે વાક્ય બોલી જા.
This letter is not plain.	આ અક્ષર સ્પષ્ટ નથી.
What figure is this?	આ કયો આંકડો છે ?
Read in a proper tone.	સુસ્વરે વાંચ.
Read by turns, one boy after another.	એકેક પછી પાળીપ્રમાણે વાંચો.
How can I read without a book?	ચોપડી વગર હું કેમ વાંચું ?
Look over Rustom's.	રૂસ્તમની ચોપડીમાં જોઇને વાંચ.
Who has scrawled over my slate?	મારી પથ્થરપાટી ઉપર આ કેણે ચિતરયું છે ?
Look at your book?	તારી ચોપડીમાં જો.
Why do you look about you.	તું અહીં તહીં શામાટે જુએ છે ?

A GLOSSARY
OF
USEFUL WORDS
With GUJARATI EQUIVALENTS.

શરીરના અવયવ.

Abdomen, પેટ; પીડુ.
Ankle, ઘુંટી;
Anus, અકૂરો; ગાંડ.
Arm, બાજુ.
Armpit, કાખ; બગલ.
Artery, ધોરી નસ.
Back, બરડો.
Backbone, બરડાનો કાંટો.
Beard, દાઢી.
Belly, પેટ.
Bladder, ફુકકો.
Blood, લોહી.
Body; બદન; શરીર.
Brain, ભેજું.
Breast, છાતી; ધાઈ; સ્તન.
Chin, ઠુડડી.
Chest, છાતી; સીનો.
Calf, ટેડું.
Ear, કાન.
Eye, આંખ.
Eyebrows, ભવાં; ભમર.
Eyelash, પાંપણના વાળ.
Eyelid, પોપચું.
Elbow, કોપરિયું; કોણી.
Forehead, કપાળ.
Finger, આંગળું.
Flank, કુખ.
Flesh, માંસ.
Gum, પારા; અવાળું.
Grinder, દાઢ.

Buttock, કુલું.
Bone, હાડકું.
Crown, ટાળક.
Cheek, ગાળ.
Hand, હાથ.
Heel, પગની એડી.
Heart, દિલગુરદો.
Jaw, જડચું.
Jawbone, ડાચું.
Knuckle, ટાંચાં.
Knee, ઘુંટણુ.
Kidney, ગુરદો.
Lip, હોઠ.
Larynx, નરડી; ગરચી.
Lap, ખોલો,
Leg, ટંગડી.
Liver, કાળજુ; કલેજુ.
Lungs, ફેફસાં.
Mouth, મોહોડું
Molar, દાઢ.
Muscles, ગોટલાં.
[illegible], મુછ.

Gallbladder, પિતો.
Hair, બાલ; વાળ.
Head, માથું.
Hip, કેડ.
Neck, ગરદન
Nipple, બોટણી; ડીચી.
Navel, દુટી.
Nail, નખ.
Palm, હથેલી.
Palate, ટાળવું.
Pulse, નાડ.
Pupil, આંખની કીકી
Rib; પાંસલી
Runnet, ચુસદો.
Saliva, થુક.
Shoulder, ખભું.
Skeleton, હાડ પંજર.
Skin, ચામડી.
Skull, માથાંની ખોપરી.
Sole, પગનું તલિયું.
Stomach, જઠર; ઓજરી.
Spleen, તલ્લી

Marrow, ગુર.
Membrane, ઝીલ્લી.
Nose, નાક.
Nostril, નસકોરી.
Tongue, જીભ.
Tooth, દાંત.
Trunk, ધડ.
Vein, નસ.

Thigh, જાંગ.
Throat, ગળું.
Thumb, હાથનો અંગુઠો.
Toe, પગનો અંગુઠો.
Wa[illegible], કંમર.
Whi[illegible] મુછિઆ.
Womb, ગર્ભસ્થાન.
Wrist, પોહોંચો; કાંડું.

જાનવરનાં નામ.

Ant, કીડી.
Antelope, હરણ.
Ape, વાંદર.
Ass, ગધેડું.
Bat, વાગલું; કાનચીમોડી.
Bear, રીંછ.
Bee, મધમાંખી.
Buffalo, ભેંસ.
Bug, માકડ.
Bull, ગોધો
Bullock, બલદ.

Cuckoo, કોયલ.
Dog, કુતરો.
Dove, કબુતર.
Dromedary, સાંઢણી.
Duck, બટક.
Eagle, ગરૂડ પક્ષી.
Elephant, હાથી.
Flea, ચાંચડ.
Fly, માંખ.
Fowl, મરઘી.
Fox, કોહોલું.

*B*utterfly, પતંગિયું.
Calf, વાછરડું; પાડું.
Camel (male), ઊંટ.
Camel (female), સાંઢણી.
Cat, બીલાડી.
Centipede, કાનખજુરો.
Cobra, નાગ.
Cock, મરઘો.
Cow, ગાય.
Cricket, કસાડી.
*C*row, કાગડો.
Leech, જળો.
Lion,* સિંહ.
Lizard, ધીરોડી.
Louse, જુ.
Mole, ચેન.
Mongoose, નોળિઓ.
*M*onkey, વાંદરો.
*M*ouse, ઊંદર.
*M*ule, ખચ્ચર.
*M*usquito, musketo, ડાંસ.
*N*ag, ટટુ.

Frog, દેડકો.
Gnat, મચ્છર.
Goat, બકરો.
Goose, હાંસ.
Hare, સસલો.
Hog, ડુક્કર.
Horse, ઘોડો.
Jackal, શિયાલ.
Kid, બોકલિયું.
Kite, સમડી.
Lark, મેના.
Peacock, મોર.
Pig, ડુક્કરનુ બચ્ચું.
Pigeon, કબુતર.
Roe, હરણી.
Scorpion, વિચ્છુ.
Serpent, સાંપ.
Sheep, મેંઢો.
Snake, સાંપ.
Sparrow, ચલ્લી.
Spider, કરોળિઓ.
Squirrel, ખસેડી; ખીશકોળી.

*N*ightingale, બુલબુલ.
Ostrich, શાહામુરગ.
Owl, ઘુવડ.
Panther, ચિતો.
Parrot, પોપટ.
Partridge, તિતર.
Tiger, વાઘ.
Vulture, ગીદ.
Wasp, ભમરો.
Wolf, વરૂ.
Worm, કીડો.

દરદના નામ.

Abscess, ઘુમડું.
Ague, તાહાડયો તાવ.
Albugo, ફૂલું.
Asthma, હાફણુ.
*B*ile. પિત.
*B*lindness, અંધાપો.
*B*lister, ફોડયો.
*B*oil, ફોલ્લો.
*B*urn, ડાગરો.
*C*ancer, ખરપસું.
*C*arbuncle, પાઠું.
Cataract, મોતિઓ.
*C*alic, ચુંક.
*C*onsumption, ખઈ.
*C*onvulsion, હિપકું.
*C*ostiveness, કબજ્યાત.
*C*ough, ઢાંસો.
*C*ramp, આંકરો.
*C*ripple, ખોડું.
Deaf, બેહેરૂં.
Diarrhoea, અધાગણુ.
Dislocation, લચકાતું.
Dropsy, જળંદર.
Dumb, મુગું.
Dysentery, મરડો; અતેસાર,
Epilepsy, ફીફરૂં.

Fever, તાવ.
Fistula, ભગંદર.
Fomentation, શેક.
Giddiness, ભોર; ફેર.
Gout, નજલો.
Hiccough, hiccup, અડગરી.
Indigestion, અજીરણ.
Itch, ખસ; ખુજલી.
Jaundice, કમલો.
Lame, લંગડું.
Leprosy, કોહોડ.
*M*easles, ગોવરૂં.
*M*ole, તલ.
Pain, દુખ; દરદ.
Paralysis, લકવો.
Phlegm, બલગમ.
*P*iles, હરસ.
*P*imple, ફુલ્લી.
Tumour, ગાંઠ.
Ulcer, નાસુર.
Wart, મસો.
Whitlow, નખછર.
Worms, કરમ.

વસાણું.

Aloes, એલિયો.
*A*loeswood, અગર.
*A*lum, ફટકી.
*A*mber, કેરબો.
*A*nise-seed, અનીસું; વરિઆળી.
*A*ntimony, સુરમો.
*A*rsenic, મનસીલ.
,, (white) સોમળ.
,, (yellow) હરતાળ.
*A*safœtida, હિંગ.
Benzoin, લોબાન.
Bezoar, ગોરૂચંદન

Blue vitriol, મોરથુથુ.
Borax, ટણુકનખાર.
Brimstone, ગંધક.
Camphor, કપુર.
Caraway seed, સુવા.
Cardamom, એલચી.
Castor, એરંડી.
Catecheu, કાથો.
Chiretta, કરિઆતુ.
Cinnamon, તજ.
Civet, સરકચુરો.
Cloves, લવંગ.
Cochineal, કીરમજ.
Coffee, બુન; કાફી.
Collyrium, અંજન.
Copal, ચંદરસ.
Copperas, હીરાકસી.
Corianderseed, ધાના.
Croton, જમાલગોટો.
Cubebs, કબાબચીની.
Cumin seed, જીરું.
Fennel-seed, વરિયાલી.
Fleabane (purple), કાલી જીરી.
Frankincense. લોબાન.
Gallnut, માયફલ.
Ginger (dry), સુંઠ.
Gum, ગુંદર.
Henna, મેંદી.
Hogplum, આમરા.
Indigo, કાલીગલી.
Liquorice, જેઠીમધ.
Litharge, મુડદાર સીંગ.
Mace, જાવંત્રી.
Madder, મંજીઠ.
Mangosteen, કોકમ.
Manna, માંઉ.
Musk, કસતુરી.
Mustard, રાઇ.
Myrobalan, હરડે.
Myrrh, હિરાબોળ.
Nutmeg, જાયફળ.
Nuxvomica, જેહેરી કચુરો.
Ochre (red), ગેરૂ.

Opium, અફીણ.
Pellitory, અકલગરો.
*P*epper, મરી.
*P*oppy, ખસખસ.
Quince seed, બેદાના.
Red lead, સીંદુર.
Rhubarb, રેવચિની.
Saffron. કેશર.
Sandle, સુખડ.
Sapan wood, પતંગનું લાકડું.
Senna, સુનામખી.
Sugar, ખાંડ.
Sugarcandy, શાકર.
Tea, ચા.
Thorn apple, ધતુરો.
Turmeric, હલદ.
Verdigris, જંગાલ.
Wormwood, કડવો દવનો.

ફુલ તથા ફલ.

*A*lmond, બદામ.
*A*pple, સેફ.
*A*pricot, જરદ આલુ.
*B*oquet, ફુલનો તોરો.
Cocoanut, નાળિએર.
Cucumber, કાકડી.
*C*rab apple, કોટ.
Double daisy, બટ મોધરૂં.
Daisy, મોધરાનું ફુલ.
Fig, અંજીર.
Grape, દ્રાક્ષ.
Guava, જમરૂખ.
Jack fruit, ચાંપું.
Jasmine, ચંપેલી.
Lemon, લીંબુ.
*M*ango, કેરી
*M*elon, ખડબુચું; કલિંગડું.
Date, ખજુર.

*M*uskmelon, ચીભડું.
Orange, નારંગી.
*P*ine apple, અનેનાસ.
*P*lantain, કેલું.
*P*lum, આલુ.
*P*omegranate, દાડમ.
*P*ompelmoose, પપાનાસ.
Rose, ગોલાબ
Sugarcane, શેરડી.
Sunflower. શુરજમુખી ફુલ.
Tube rose, ગુલછરી.
Tulip, ગુલલાલા.
Walnut, અખરોત.
Watermelon, તરબુચ.

ધાતુ.

*B*rass, પિતળ.
*B*ronze, કાંસું.
Copper, ત્રાંબુ.
Gold, સોનું.
Iron, લોઢું..
Lead, સીસું
Leafmetal, વરખ.
Mercury, પારો.
*P*ewter, જસત.
Silver, રૂપું.
Steel, પોલાદ.
Tin, કલ્લાઈ.
Zinc, જસદ.

ધંધાદારીઓ

*A*rchitect, મિસ્તરી; વાઢિયો; સિલ્પ શાસ્ત્રી.
*B*aker, પાંઉ, બિસ્કોટ વગેરે બ-
*B*arber, હજામ.
*B*lacksmith, લુહાડ.
*B*ricklayer, કડિયો.

નાવનાર; પદર.
*B*anker, નાણાવટી.
Carder, પિંજારો
Carpenter, સુથાર
*C*lerk, મેહેતો
*C*obbler, ચમાર
*C*ook, બબરચી; રસોઇયો
*C*oppersmith, કંસારો
*C*owherd, ગવલી
Draper, ફેરીઓ
Druggist, ગાંધી
Dyer, રંગારી
Embroider, ચીકનદોઝ
Farrier, નાળબંદ
*M*ilkman, દુધવાલો
Fishmonger, માછી
Goldsmith, સોની

*B*roker, દલાલ
*B*utcher, ખાટકી; કસાઇ
Groom, ઘોડાવાલો
Jeweller, ઝવેરી
*M*ason, ઘોંડફોરો
Midwife, દાઇ
*M*ilkman, દુધવાલે.
Nurse, આયા.
*P*orter, હેલકરી.
*P*otter, કુંભાર.
Tailor, દરજી.
Tiler, છાપરૂં ચાળનાર.
Turner, કંતારી.
Washerman, ધોબી..
Weaver, વણકર.
Wetnurse, દુધ પિવાડનારી
દાઈ.

To,

The Head Master of   School.

Sir,

As I am suffering from indigestion sinc this morning, I beg you will kindly mark me sick in the catalogue.

Your mest obedient pupil,

નિશાળના વડા શિક્ષા ગુરૂ.

સાહેબ,

આજ સહવારનો હું અજીરણથી પીડાઉં છું માટે વિનંતી કરૂ છું કે મેરબાની કરી હાજરીપત્રકમાં મારી 'સીક' પુરજોજી.

તમારો તાબેદાર શિષ્ય,

Sir,

I beg to inform you that I am suffering from headache since last night.

I hope, therefore, you will kindly excuse me for my absence from the school to-day.

સાહેબ,

તમને વિનંતી કરી જણાવું છું કે ગઇ રાતનું મારૂં માથું દુખે છે.

તેટલામાટે આશા રાખું છું કે આજદને મારીથી નિશાળમાં અવાશે નહી તેથી તમો સાહેબ દરગુજર કરશો.

Sir,

My mother is going to Bandora today and she wants me to accompany her, will you please, therefore, grant me leave of absence for six days from this date.

સાહેબ,

મારી મા વાંદરે જનાર છે અને તેણી પોત્તાનીસાથે મને લઈ જવા માંગે છે, તેટલામાટે મેરબાની કરી મને આજથી ૭ દહાડાની રજા આપશો ?

Sir,

As to-morrow is a great Parsi Holiday, I beg you will grant me leave of absence for the day.

સાહેબ,

આવતી કાલે પારસી લોકનો મોટો તેહેવાર છે માટે મને રજા આપવી એવી સેવકની વિનંતી છે.

My Dear Friend,

Oblige me by sending your Grammar by the bearer of this, I shall look it over and return it to you in a few days.

મારા પ્યારા મિત્ર,

આ ચિઠી લાવનાર જોડે તમારૂં વ્યાકરણનું પુસ્તક મેરબાની કરી મોકલજો. તે વાંચીને હું થોડા દિવસમાં પાછું મોકળીશ.

Dear Friend,

I have lent my Grammar to a friend. I will send for it, however, and forward it to you.

પ્યારા મિત્ર,

મારૂં વ્યાકરણ પુસ્તક મેં એક મિત્રને આપ્યું છે. તે મંગાવીને તમારી ઉપર મોકલી આપીશ.

Dear Friend,

As my examination is drawing near, I wish to look over the books you have belonging to me, will you please return them per bearer? I shall be glad to let you have the loan of them again some other time.

પ્યારા મિત્ર,

મારી પરિક્ષા નજદીક આવીછે તેથી તમારી કને જે મારાં પુસ્તક છે તે વાંચી જાઉ એવી મારી ઇચ્છા છે, તેથી ચિઠી લાવનાર જોડે મેરબાની કરી તે પુસ્તકો પાછાં મોકલાવવાની તસદી લેજો. કોઈ બીજી વેળા તમને જોઇશે ત્યારે મોટી ખુશીથી મોકળાવીશ

Sir,

I was absent yesterday upon urgent business which is not yet finished, will you kindly then give me permission to be absent to-day and mark leave against my name in yesterday's catalogue.

સાહેબ,

ગઇ કાલે મને અગત્યનું કામ હતું તેથી હું ગેરહાજર હતો અને તે કામ હજી પુરૂં થયું નથી. માટે મેરબાની કરી આજના દહાડાની રજા આપજો અને હાજરી પત્રકમાં કાલની રજા પુરજો.

Sir,

We are going to Bandora to-day and Rustom is to accompany us. Will you have the goodness then to grant him leave for six days.

સાહેબ,

અમે આજે વાંદરે જવાના છીએ અને રૂશતમ પણ અમારી સાથ આવનાર છે, તેથી મેરબાંની કરી તેને છ દિવસની રજા આપવીજી.